

Lucernarium

O Joyful Light (*Phos Hilarion*, 3rd c. AD) arr. Monastero Trappiste Valserena

Opening

Ÿ. O God, ✠come to my assistance.

Ř. O Lord, make haste to help me. Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Alleluia.

Hymn – Ave maris stella

Translation:

*Hail, star of the sea,
Nurturing Mother of God,
And ever Virgin
Happy gate of Heaven.*

*Receiving that "Ave"
From the mouth of Gabriel,
Establish us in peace,
Transforming the name of "Eva"*

*Loosen the chains of the guilty,
Send forth light to the blind,
Our evil do thou dispel,
Entreat for us all good things.*

*Show thyself to be a Mother:
Through thee may he receive our prayer
Who, being born for us,
Undertook to be thine own Son.*

Psalmody (*Sit – please join us in chanting the psalms*)

Assumpta est María in caelum: gaudent Angeli, laudantes benedicunt Dóminum.
Mary has been taken up to heaven; the angels rejoice. They bless the Lord and sing his praises.

Psalm 122

Cantor: I rejoiced when I heard **them** say: * *Left:* “Let us go to **God’s** house.”
Right: And now our feet are **standing** * within your gates, O *Jerusalem*.

L: Jerusalem is built as a **city** * *strongly compact.*

R: It is there that the tribes **go** up, * the *tribes of the Lord.*

L: For Israel’s law **it** is, * there to *praise the Lord’s* name.

R: There were set the thrones of **judgment** * of the *house of David.*

L: For the peace of **Jerusalem** pray: * “Peace *be to your* homes!

R: May peace reign in **your** walls, * in your *palaces,* peace!”

L: For the love of my brethren **and** friends * I say: “Peace *upon* you!”

R: For love of the house of **the** Lord * I will *ask for your* good.

L: Glory to the Father, and to **the** Son, * and to the *Holy Spirit,*

R: As it was in the beginning, is now, and ever **shall** be * world without end. Amen

The antiphon is repeated.

María Virgo assumpta est ad aethereum thalamum, in quo Rex regum stellato sedet solio.
The Virgin Mary is taken up into the celestial bridal chamber, where the King of kings sits upon his starry throne.

Psalm 127

Cantor: If the Lord does not build **the** house, * *Left:* in vain do its *builders labor;*

Right: If the Lord does not watch over the **city,** * in vain does the watchman *keep vigil.*

L: In vain is your earlier **rising,** * your going *later to* rest,

R: You who toil for the bread **you** eat; * when he pours gifts on his beloved *while they slumber.*

L: Truly sons are a gift from **the** Lord, * a blessing, the *fruit of the* womb.

R: Indeed the sons **of** youth * are like arrows in the hand *of a warrior.*

L: Oh the happiness of **the** man * who has filled his quiver *with these arrows!*

R: He will have no cause **for** shame * when he disputes with his foes *in the gateways.*

L: Glory to the Father, and to **the** Son, * and to the *Holy Spirit,*

R: As it was in the beginning, is now, and ever **shall** be * world without end. Amen

The antiphon is repeated.

Reading (*Stand*)

The Lord hath blessed thee by his power, because by thee he hath brought to nought the enemies of thy people. Blessed art thou, O daughter, by the Lord, the most high God, above all the women upon the earth. (Judith 13. 22-23.)

Ř. Thanks be to God.

Versicle and Response

Ÿ. Exaltata est sancta Déi Génitrix. Ř. Super chóros Angelórum ad caeléstia regna.

The Holy Mother of God is exalted above the choir of Angels into the heavenly kingdom.

Antiphon and Magnificat

Hodie María Virgo caelos ascendit: gaudéte, quia cum Christo régnat in aeternum.

Today the Virgin Mary was taken up to heaven; rejoice, for she reigns with Christ forever.

Magnificat *anima mea Dominum,

et exsultavit spiritus meus in Deo salutari meo,

Quia respexit humilitatem ancillae suae:

ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes

generationes,

Quia fecit mihi magna, qui potens est,

et sanctum nomen eius,

Et misericordia eius a progenie in progenies

timentibus eum.

Fecit potentiam in brachio suo,

dispersit superbos mente cordis sui.

Deposuit potentes de sede

et exaltavit humiles.

Esurientes implevit bonis

et divites dimisit inanes.

Suscepit Israel puerum suum,

recordatus misericordiae suae.

Sicut locutus est ad patres nostros,

Abraham et semini eius in saecula.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto,

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in

saecula saeculorum. Amen.

*My soul *doth magnify the Lord.*

And my spirit hath rejoiced in God my Saviour.

Because he hath regarded the humility of his

handmaid; for behold from henceforth all

generations shall call me blessed.

Because he that is mighty hath done great things to

me; and holy is his name.

And his mercy is from generation unto generations,

to them that fear him.

He hath showed might in his arm: he hath scattered

the proud in the conceit of their heart.

He hath put down the mighty from their seat, and

hath exalted the humble.

He hath filled the hungry with good things; and the

rich he hath sent empty away.

He hath received Israel his servant, being mindful of

his mercy:

As he spoke to our fathers, to Abraham and to his

seed for ever.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy

Spirit,

As it was in the beginning, is now, and ever shall be

world without end. Amen.